ACORD
ÎNTRE REPUBLICA MOLDOVA
ŞI UNIUNEA EUROPEANĂ
PRIVIND STATUTUL MISIUNII DE PARTENERIAT
A UNIUNII EUROPENE ÎN REPUBLICA MOLDOVA

REPUBLICA MOLDOVA, denumită în continuare „statul-gazdă”,

pe de o parte, și

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „UE”,

pe de altă parte,

denumite în continuare împreună „părțile”,

LUÂND ÎN CONSIDERARE:

– scrisoarea din 28 ianuarie 2023 din partea prim-ministrului Republicii Moldova către Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate,

– scrisoarea din 19 mai 2023 din partea prim-ministrului Republicii Moldova către Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate,

– Decizia (PESC) 2023/855 a Consiliului din 24 aprilie 2023 privind o misiune de parteneriat a Uniunii Europene în Republica Moldova (EUPM Moldova)[1],

– faptul că prezentul acord nu afectează drepturile și obligațiile părților care decurg din acorduri internaționale și alte instrumente de instituire de curți și tribunale internaționale, inclusiv statutul Curții Penale Internaționale,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

1 JO UE L 110, 25.4.2023, p. 30.

ARTICOLUL 1

Domeniu de aplicare și definiții

(1) Prezentul acord se aplică misiunii de parteneriat a Uniunii Europene în Republica Moldova (EUPM Moldova) și personalului acesteia.

(2) Prezentul acord se aplică numai pe teritoriul Republicii Moldova.

(3) În sensul prezentului acord:

(a) „EUPM" sau „misiunea" înseamnă misiunea de parteneriat a UE în Republica Moldova (EUPM Moldova) instituită prin Decizia (PESC) 2023/855 a Consiliului Uniunii Europene, inclusiv componentele, unitățile, cartierul general și membrii personalului care se află pe teritoriul statului-gazdă și care au fost afectați misiunii EUPM Moldova;

(b) „șeful misiunii" înseamnă șeful misiunii EUPM, numit de Consiliul Uniunii Europene;

(c) „Uniunea Europeană (UE)" înseamnă organele permanente ale UE și personalul acestora;

(d) „personalul EUPM" înseamnă șeful misiunii, personalul misiunii detașat de statele membre ale UE, de Serviciul European de Acțiune Externă (SEAE) și de instituțiile UE, precum și de statele care nu sunt membre ale UE invitate de UE să participe la EUPM, personalul internațional recrutat pe bază de contract de EUPM și folosit pentru a pregăti, a sprijini și a pune în aplicare misiunea, precum și personalul aflat în misiune pentru un stat contribuitor, o instituție a UE sau SEAE în cadrul misiunii. Acesta nu include contractanții comerciali sau personalul angajat pe plan local;

(e) „cartier general" înseamnă cartierul general al EUPM din Republica Moldova;

(f) „stat contribuitor" înseamnă orice stat membru al UE sau stat care nu este membru al UE care a detașat personal pe lângă misiune;

(g) „infrastructură" înseamnă toate clădirile, localurile, instalațiile și terenurile necesare pentru desfășurarea activităților misiunii, precum și pentru cazarea personalului misiunii;

(h) „personal angajat pe plan local" înseamnă membri ai personalului care sunt resortisanți sau rezidenți permanenți ai statului-gazdă;

(i) „corespondență oficială" înseamnă toată corespondența referitoare la EUPM și la funcțiile sale care poartă semne exterioare vizibile ale caracterului acesteia și care poate conține numai corespondență referitoare la EUPM sau obiecte de uz oficial;

(j) „contractant" înseamnă orice persoană care furnizează EUPM bunuri sau servicii aferente activităților desfășurate de misiune;

(k) „mijloace de transport ale EUPM" înseamnă toate vehiculele și alte mijloace de transport deținute, închiriate sau navlosite de EUPM;

(l) „bunuri ale EUPM" înseamnă echipamentele, inclusiv mijloacele de transport, și bunurile de consum necesare EUPM.

ARTICOLUL 2

Dispoziții generale

(1) EUPM și personalul EUPM respectă actele cu putere de lege și normele administrative ale statului-gazdă și se abțin de la orice acțiune sau activitate incompatibilă cu obiectivele EUPM.

(2) EUPM este autonomă în îndeplinirea funcțiilor sale în temeiul prezentului acord. Statul-gazdă respectă caracterul unitar și internațional al EUPM.

(3) Șeful misiunii informează periodic Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene și Ministerul Afacerilor Interne al statului-gazdă cu privire la numărul și funcțiile membrilor personalului EUPM staționați pe teritoriul statului-gazdă.

ARTICOLUL 3

Identificarea

(1) Personalul EUPM primește și se identifică prin intermediul unui document de acreditare eliberat de Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al statului-gazdă, după cum urmează:

(a) Membrii personalului EUPM desfășurați pentru o perioadă mai mare de 90 de zile primesc o legitimație care confirmă statutul lor;

(b) Membrii personalului EUPM desfășurați pentru o perioadă mai scurtă de 90 de zile primesc o scrisoare care confirmă statutul lor și este valabilă pentru perioada ședерii lor.

EUPM notifică în prealabil Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene și Ministerul Afacerilor Interne al statului-gazdă cu privire la sosirea unor noi membri ai personalului.

(2) Mijloacele de transport ale EUPM și ale personalului EUPM pot purta marcaje de identificare distinctive ale EUPM, un model al acestora fiind transmis autorităților competente ale statului-gazdă, și plăcuțele de înmatriculare oferite misiunilor diplomatice în Republica Moldova.

(3) EUPM are dreptul de a arbora drapelul UE la cartierul său general și în alte locuri, singur sau alături de steagul statului-gazdă, în conformitate cu decizia șefului misiunii. Drapelele sau însemnele naționale ale contingentelor naționale din cadrul EUPM pot fi arborate pe infrastructura, vehiculele și orice alte mijloace de transport și pe uniformele EUPM, în conformitate cu decizia șefului misiunii.

ARTICOLUL 4

Trecerea frontierei și deplasarea pe teritoriul statului-gazdă

(1) Personalul și bunurile EUPM, inclusiv mijloacele de transport, trec frontiera statului-gazdă prin punctele oficiale de trecere a frontierei și pe culoarele aeriene internaționale.

(2) Statul-gazdă facilitează intrarea pe teritoriul statului-gazdă și ieșirea de pe acest teritoriu pentru personalul și bunurile EUPM, inclusiv mijloacele de transport. Personalul EUPM trece frontiera de stat a Republicii Moldova cu pașapoarte valabile. În timpul verificărilor la frontieră efectuate la intrarea pe teritoriul statului-gazdă și la ieșirea de pe acesta, personalul EUPM care deține o legitimație de acreditare sau o scrisoare, astfel cum se menționează la articolul 3 alineatul (1), este exceptat de la controalele și procedurile vamale.

(3) Personalul EUPM este exceptat de la reglementările statului-gazdă referitoare la cerințele în materie de imigrație legate de perioada de ședere, înregistrarea și controlul străinilor, însă nu dobândește dreptul de ședere permanentă sau dreptul de domiciliu pe teritoriul statului-gazdă. Personalului EUPM care deține o legitimație de acreditare sau o scrisoare, astfel cum se menționează la articolul 3 alineatul (1), i se permite să rămână în Republica Moldova pe durata participării sale la EUPM.

Membrii de familie care însoțesc personalul EUPM pe teritoriul Republicii Moldova își legalizează prezența în țară pe baza procedurii generale stabilite de legislația privind regimul străinilor.

(4) Bunurile EUPM, inclusiv mijloacele de transport ale EUPM, care intră pe teritoriul statului-gazdă, îl tranzitează sau îl părăsesc sunt scutite de orice obligație de a prezenta inventare sau alte documente vamale și de orice inspecție, cu excepția documentelor care confirmă statutul acestor bunuri.

(5) Personalul EUPM poate conduce vehicule, pilota aeronave și opera orice alte mijloace de transport pe teritoriul statului-gazdă, cu condiția să dețină, după caz, permise de conducere sau licențe de pilot valabile, naționale sau internaționale. Statul-gazdă acceptă ca valabile, fără a percepe taxe sau comisioane, permisele de conducere sau licențele de pilot deținute de personalul EUPM.

(6) EUPM și personalul EUPM, împreună cu mijloacele de transport, echipamentele și bunurile acestora, beneficiază de libertate neîngrădită de mișcare pe întreg teritoriul statului-gazdă, inclusiv în spațiul aerian al acestuia, în conformitate cu legislația națională a statului-gazdă.

Dacă este necesar, pot fi încheiate acorduri suplimentare în acest sens, în conformitate cu articolul 18.

(7) Atunci când călătorește în scopul îndeplinirii unor sarcini oficiale, personalul EUPM are dreptul de a utiliza drumurile publice, podurile și aeroporturile fără să plătească redevențe, taxe, tarife sau alte prelevări similare. EUPM nu este scutită de plata unor taxe rezonabile pentru serviciile solicitate și primite în aceleași condiții cu cele care se aplică resortisanților statului-gazdă.

ARTICOLUL 5

Privilegii și imunități acordate EUPM de către statul-gazdă

(1) Infrastructura EUPM este inviolabilă. Agenții statului-gazdă nu pot avea acces la aceasta fără aprobarea șefului misiunii.

(2) Infrastructura EUPM, dotările acesteia și alte bunuri prezente în aceasta, precum și mijloacele de transport aferente nu pot face obiectul percheziției, rechiziționării, sechestrului sau executării.

(3) EUPM, împreună cu bunurile și proprietățile sale, indiferent de amplasarea acestora și de cine le deține, beneficiază de imunitate de jurisdicție.

(4) Arhivele și documentele EUPM sunt inviolabile în orice moment și oriunde s-ar afla acestea.

(5) Corespondența oficială a EUPM este inviolabilă.

(6) Corespondența EUPM poate fi încredințată unui curier. Curierul trebuie să fie purtătorul unui document oficial care să ateste statutul său și care să specifice numărul de pachete de corespondență și trebuie să fie protejat în exercitarea funcțiilor sale de către statul-gazdă. Curierul beneficiază de inviolabilitatea persoanei sale și nu este pasibil de nicio formă de arestare sau detenție.

(7) EUPM este scutită de toate taxele, impozitele și prelevările similare naționale, regionale și locale privind bunurile importate, serviciile furnizate și infrastructura utilizată de EUPM pentru scopurile EUPM. Scutirea de TVA pentru achizițiile de bunuri sau servicii pentru uz oficial de către EUPM ia forma unei rambursări în conformitate cu modalitățile prevăzute de legislația statului-gazdă. EUPM nu este scutită de impozitele, taxele sau alte prelevări percepute ca remunerație pentru serviciile prestate.

(8) Statul-gazdă autorizează intrarea articolelor necesare EUPM și scutește respectivele articole de orice taxe vamale, redevențe, taxe de trecere, impozite și prelevări similare, altele decât taxele pentru depozitare, transport și alte servicii solicitate și prestate.

ARTICOLUL 6

Privilegii și imunități acordate personalului EUPM de către statul-gazdă

(1) Personalul EUPM nu poate fi supus niciunei forme de arest sau detenție.

(2) Documentele, corespondența și bunurile personalului EUPM sunt inviolabile, sub rezerva măsurilor de executare autorizate în temeiul alineatului (6).

(3) Personalul EUPM beneficiază de imunitate de jurisdicție penală în statul-gazdă în toate circumstanțele. Privilegiile acordate personalului EUPM și imunitatea față de jurisdicția penală a statului-gazdă nu îl exceptează de la jurisdicția statului contribuitor. Imunitatea personalului EUPM în raport cu jurisdicția penală a statului-gazdă poate fi ridicată de statul contribuitor sau instituția UE în cauză, după caz. Ridicarea imunității trebuie să fie întotdeauna expresă.

(4) Personalul EUPM beneficiază de imunitate de jurisdicție civilă și administrativă în statul-gazdă pentru afirmațiile făcute oral sau în scris și toate actele întreprinse în exercitarea funcțiilor sale oficiale. Atunci când se inițiază o procedură civilă împotriva unui membru al personalului EUPM la o instanță judecătorească a statului-gazdă, șeful misiunii și autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE în cauză sunt informate de îndată. Înainte de inițierea procedurii la instanța judecătorească, șeful misiunii și autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE atestă în fața instanței dacă actul respectiv a fost sau nu săvârșit de membrul personalului EUPM în exercitarea funcțiilor sale oficiale. În cazul în care actul respectiv a fost săvârșit în exercitarea funcțiilor sale oficiale, nu se inițiază procedura și se aplică dispozițiile articolului 16. În cazul în care actul respectiv nu a fost săvârșit în exercitarea funcțiilor sale oficiale, procedura poate continua. Atestarea de către șeful misiunii și autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE are forță juridică obligatorie pentru instanța statului-gazdă, care nu o poate contesta. În cazul în care un membru al personalului EUPM inițiază o procedură, acesta nu mai poate invoca imunitatea de jurisdicție în ceea ce privește orice cerere reconvențională legată direct de cererea principală.

(5) Personalul EUPM nu este obligat să depună mărturie.

(6) Împotriva unui membru al personalului EUPM nu poate fi luată nicio măsură de executare, cu excepția cazului în care o procedură civilă nelegată de funcțiile sale oficiale este inițiată împotriva acestuia. Bunurile personalului EUPM, certificate de către șeful misiunii ca fiind necesare exercitării funcțiilor oficiale ale acestuia, nu pot fi supuse sechestrului în temeiul unei hotărâri, al unei decizii sau al unei ordonanțe judecătorești. În cadrul unei proceduri civile, personalul EUPM nu este supus niciunei restrângeri a libertății personale sau altor măsuri de constrângere.

(7) Imunitatea personalului EUPM față de jurisdicția statului-gazdă nu conferă imunitate în raport cu jurisdicția statelor contribuitoare respective.

(8) În ceea ce privește prestarea de servicii pentru EUPM, personalului EUPM nu i se aplică dispozițiile privind asigurările sociale în vigoare în statul-gazdă.

(9) Personalul EUPM este scutit de orice formă de impozitare în statul-gazdă în ceea ce privește remunerația și alte drepturi bănești care îi sunt plătite de EUPM sau de statele contribuitoare, precum și în ceea ce privește orice venit încasat în afara statului-gazdă.

(10) În conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative pe care le poate adopta, statul-gazdă permite intrarea articolelor destinate uzului personal al personalului EUPM și scutește aceste articole de orice taxe vamale, impozite și alte prelevări conexe, altele decât cheltuielile de depozitare, de transport și pentru servicii similare. Statul-gazdă permite, de asemenea, exportul unor astfel de articole. Scutirea de TVA pentru achizițiile de bunuri sau servicii pentru uzul sau consumul personal al personalului EUPM ia forma unei rambursări în conformitate cu modalitățile prevăzute de legislația statului-gazdă.

(11) Personalul EUPM este exonerat de inspectarea bagajului personal, cu excepția cazului în care există motive bine întemeiate pentru a se considera că acesta conține articole care nu sunt destinate uzului său personal sau al căror import sau export este interzis prin lege în statul-gazdă sau care sunt supuse reglementărilor de carantină ale statului-gazdă. Într-un astfel de caz, inspecția bagajului personal se efectuează numai în prezența membrului personalului EUPM în cauză sau a unui reprezentant autorizat al EUPM.

(12) Personalul EUPM care are dreptul la privilegii și imunități se bucură de acestea din momentul în care intră pe teritoriul statului-gazdă pentru a-și prelua funcția sau, în cazul în care se află deja pe teritoriul acestuia, din momentul în care numirea sa este notificată Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

(13) Atunci când funcțiile membrilor personalului EUPM care beneficiază de privilegii și imunități încetează, aceste privilegii și imunități încetează în mod normal în momentul în care aceștia părăsesc țara sau la expirarea unei perioade rezonabile pentru părăsirea țării, dar persistă până la acel moment, chiar și în caz de conflict armat. Cu toate acestea, în ceea ce privește actele îndeplinite de o astfel de persoană în exercitarea funcțiilor sale de membru al misiunii, imunitatea continuă să existe.

ARTICOLUL 7

Personalul angajat pe plan local

Angajații EUPM Moldova care sunt cetățeni ai Republicii Moldova, rezidenți permanenți în Republica Moldova sau contractanți comerciali nu beneficiază de imunitățile, privilegiile și facilitățile menționate la articolul 6. În pofida acestei dispoziții, personalul angajat pe plan local beneficiază de imunitate pentru afirmațiile făcute oral sau în scris în exercitarea funcțiilor lor oficiale. Cu toate acestea, statul-gazdă își exercită jurisdicția asupra personalului angajat pe plan local astfel încât să nu intervină în mod nejustificat în îndeplinirea funcțiilor EUPM.

ARTICOLUL 8

Jurisdicția penală

Autoritățile competente ale unui stat contribuitor, în consultare cu autoritățile competente ale statului-gazdă, au dreptul de a exercita pe teritoriul statului-gazdă toate competențele de jurisdicție penală și disciplinară care le sunt conferite de dreptul statului contribuitor cu privire la personalul EUPM.

ARTICOLUL 9

Securitatea

(1) Statul-gazdă își asumă, prin mijloace proprii, responsabilitatea pentru securitatea personalului EUPM.

(2) În sensul alineatului (1), statul-gazdă ia toate măsurile necesare pentru a asigura protecția, siguranța și securitatea EUPM și a personalului EUPM. Orice dispoziții specifice propuse de statul-gazdă în acest sens se stabilesc de comun acord cu șeful misiunii înainte de a fi puse în aplicare. Statul-gazdă permite și sprijină desfășurarea activităților legate de evacuarea medicală a personalului EUPM.

Dacă este necesar, se încheie acorduri suplimentare în conformitate cu articolul 18.

ARTICOLUL 10

Uniforma

(1) Personalul EUPM poate purta uniforma sa națională sau haine civile cu însemnul distinctiv al EUPM.

(2) Portul uniformei face obiectul regulilor stabilite de șeful de misiune.

ARTICOLUL 11

Cooperarea și accesul la informații

(1) Statul-gazdă cooperează pe deplin cu EUPM și cu personalul EUPM, cărora le acordă întreg sprijinul.

(2) În cazul în care i se solicită și acest lucru este necesar pentru îndeplinirea obiectivelor EUPM, statul-gazdă, în conformitate cu legislația sa, poate oferi personalului EUPM acces efectiv la:

(a) infrastructura și/sau spațiile aflate sub controlul statului-gazdă, care sunt relevante pentru îndeplinirea mandatului EUPM;

(b) documentele, materialele și informațiile aflate sub controlul statului-gazdă, în măsura în care sunt necesare pentru îndeplinirea mandatului EUPM.

În cazul în care este necesar în sensul primului paragraf, se încheie acorduri suplimentare, astfel cum sunt prevăzute la articolul 18.

Dacă este cazul, se va recurge la dispozițiile Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova privind procedurile de securitate pentru schimbul și protecția informațiilor clasificate din 31 martie 2017.

(3) Șeful misiunii și statul-gazdă se consultă periodic și iau măsurile corespunzătoare pentru a asigura o legătură strânsă și reciprocă la toate nivelurile adecvate. Statul-gazdă poate numi un ofițer de legătură pe lângă EUPM.

ARTICOLUL 12

Susținerea acordată de statul-gazdă și încheierea de contracte

(1) În cazul în care i se solicită acest lucru, statul-gazdă asistă EUPM în găsirea unor infrastructuri corespunzătoare.

(2) Statul-gazdă pune la dispoziție gratuit infrastructuri pe care le deține, dacă i se solicită acest lucru și în limita disponibilităților. Statul-gazdă nu poate pretinde niciun fel de compensații pentru construcțiile, transformările sau modificările acestor infrastructuri.

Infrastructurile deținute de entități private, în măsura în care sunt solicitate pentru desfășurarea activităților administrative și operaționale ale EUPM, sunt furnizate pe baza unor prevederi contractuale adecvate.

(3) În limita mijloacelor și a capacităților sale, statul-gazdă contribuie la pregătirea, înființarea, executarea și sprijinirea EUPM, inclusiv furnizând infrastructură și echipament pentru coamplasare destinate experților EUPM.

(4) Asistența și sprijinul pe care le oferă statul-gazdă EUPM se furnizează în cel puțin aceleași condiții ca asistența și sprijinul oferite de statul-gazdă propriilor săi resortisanți.

(5) EUPM dispune de capacitatea juridică necesară, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale statului-gazdă, pentru îndeplinirea misiunii sale, și în special în scopul de a deschide conturi bancare, de a dobândi sau a înstrăina bunuri și de a se constitui ca parte într-o procedură judiciară.

(6) Dreptul aplicabil contractelor încheiate de EUPM în statul-gazdă se stabilește prin dispozițiile corespunzătoare din contractele respective.

(7) Contractele încheiate de EUPM pot stipula că procedura de soluționare a litigiilor prevăzută la articolul 15 alineatele (3) și (4) se aplică litigiilor apărute ca urmare a executării contractului.

(8) Statul-gazdă facilitează executarea contractelor încheiate de EUPM cu entități comerciale pentru nevoile misiunii.

ARTICOLUL 13

Personalul EUPM decedat

(1) Șeful misiunii are dreptul de a se ocupa de repatrierea oricărui membru decedat al personalului EUPM, precum și a bunurilor personale ale acestuia, și de a lua măsuri corespunzătoare în acest sens.

(2) Nu se poate efectua o autopsie a corpului unui membru decedat al personalului EUPM fără acordul statului în cauză și fără prezența unui reprezentant al EUPM și/sau a unui reprezentant al statului în cauză.

(3) Statul-gazdă și EUPM cooperează în cea mai mare măsură posibilă în vederea repatrierii cât mai rapide a oricărui membru decedat al personalului EUPM.

ARTICOLUL 14

Comunicațiile

(1) EUPM poate instala și utiliza radioemițătoare și radioreceptoare, precum și sisteme prin satelit, cu consimțământul statului-gazdă. EUPM cooperează cu autoritățile competente ale statului-gazdă pentru evitarea conflictelor legate de utilizarea frecvențelor adecvate. Accesul la spectrul de frecvențe se acordă în mod gratuit de către statul-gazdă.

(2) EUPM are dreptul de a comunica fără restricții prin radio (inclusiv prin satelit, telefon mobil sau aparat radio portabil), prin telefon, prin internet, prin telegraf, prin fax și prin alte mijloace, precum și dreptul de a instala echipamentele necesare asigurării acestor comunicații în cadrul infrastructurilor EUPM și între acestea, inclusiv dreptul de a instala cabluri și linii terestre pentru nevoile EUPM.

(3) În cadrul infrastructurilor sale, EUPM poate lua măsurile necesare în vederea transmiterii corespondenței adresate EUPM și/sau personalului său sau provenite de la EUPM și/sau de la personalul său.

ARTICOLUL 15

Cereri de despăgubiri pentru deces, vătămare, deteriorare sau pierdere

(1) EUPM, personalul EUPM, UE și statele contribuitoare nu răspund pentru deteriorarea sau pierderea bunurilor private sau publice legate de necesitățile operaționale sau cauzate de activitățile legate de tulburări civile sau de protecția EUPM.

(2) În scopul ajungerii la un acord amiabil, cererile de despăgubiri pentru deteriorarea sau pierderea bunurilor private sau publice care nu intră sub incidența alineatului (1), precum și cererile de despăgubiri pentru decesul sau vătămarea unei persoane și cererile de despăgubiri pentru deteriorarea sau pierderea unor bunuri care aparțin EUPM se transmit către EUPM prin intermediul autorităților competente ale statului-gazdă, în ceea ce privește cererile formulate de persoane juridice sau fizice din statul-gazdă, și către autoritățile competente ale statului-gazdă, în ceea ce privește cererile formulate de EUPM.

(3) Atunci când nu se poate ajunge la un acord amiabil, cererea de despăgubire se transmite unei comisii de despăgubire constituite în mod egal din reprezentanți ai EUPM și reprezentanți ai statului-gazdă. Soluționarea cererilor se face de comun acord.

(4) Atunci când nu se poate ajunge la o soluție în cadrul comisiei de despăgubire, litigiul se soluționează pe cale diplomatică între statul-gazdă și reprezentanții UE, în ceea ce privește cererile de despăgubiri în valoare de maximum 40 000 EUR. În cazul cererilor care depășesc această valoare, litigiul este adus în fața unei instanțe de arbitraj, a cărei decizie este obligatorie.

(5) Instanța de arbitraj menționată la alineatul (4) este constituită din trei arbitri, unul dintre aceștia fiind desemnat de statul-gazdă, unul de către EUPM, iar al treilea fiind desemnat de comun acord de către statul-gazdă și EUPM. În cazul în care una din părți nu desemnează un arbitru în termen de două luni sau în lipsa unui acord între statul-gazdă și EUPM privind desemnarea celui de al treilea arbitru, acesta este numit de președintele Curții de Justiție a Uniunii Europene.

(6) EUPM și autoritățile administrative ale statului-gazdă încheie un acord administrativ pentru stabilirea mandatului comisiei de despăgubire și ale instanței de arbitraj, a procedurilor aplicabile în cadrul acestor organisme și a condițiilor de depunere a cererilor de despăgubiri.

ARTICOLUL 16

Legătura și litigiile

(1) Toate chestiunile care survin în legătură cu aplicarea prezentului acord sunt examinate în comun de reprezentanții EUPM și de autoritățile competente ale statului-gazdă.

(2) În lipsa unei soluționări prealabile, litigiile privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord se soluționează exclusiv pe cale diplomatică între statul-gazdă și reprezentanții UE.

ARTICOLUL 17

Alte dispoziții

(1) Guvernul statului-gazdă răspunde de punerea în aplicare și de respectarea, de către autoritățile locale competente ale statului-gazdă, a privilegiilor, imunităților și drepturilor EUPM și ale personalului EUPM, astfel cum sunt prevăzute în prezentul acord.

(2) Niciuna dintre dispozițiile prezentului acord nu vizează derogarea și nu poate fi interpretată ca o derogare de la orice drepturi care îi revin unui stat membru al UE sau oricărui alt stat care contribuie la EUPM în temeiul altor acorduri.

ARTICOLUL 18

Acorduri de punere în aplicare

În scopul aplicării prezentului acord, chestiunile de ordin operațional, administrativ și tehnic pot face obiectul unor acorduri separate care urmează să fie încheiate între șeful misiunii și autoritățile administrative ale statului-gazdă.

ARTICOLUL 19

Aplicarea, intrarea în vigoare și denunțarea

(1) Prezentul acord se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării sale de către părți.

(2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a lunii următoare notificării reciproce de către părți a îndeplinirii procedurilor lor interne în acest sens. Notificările se adresează Secretarului General al Consiliului Uniunii Europene, pe de o parte, și Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova, pe de altă parte.

(3) Prezentul acord rămâne în vigoare până la data plecării ultimului membru al personalului EUPM, astfel cum este notificată de EUPM.

(4) Cu toate acestea, prezentul acord poate fi modificat sau poate fi denunțat prin acord scris între părți.

(5) Denunțarea prezentului acord nu afectează drepturile sau obligațiile care rezultă din executarea prezentului acord înainte de denunțare.

Prezentul acord este redactat în dublu exemplar, în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice. În cazul unor divergențe de interpretare, prevalează textul în limba engleză.

Întocmit la Chișinău la douăzeci și nouă septembrie două mii douăzeci și trei.
Done at Chisinau on the twenty-ninth day of September in the year two thousand and twenty three.

Pentru Republica Moldova
For the Republic of Moldova



Pentru Uniunea Europeană
For the European Union



AGREEMENT
BETWEEN THE REPUBLIC OF MOLDOVA
AND THE EUROPEAN UNION
ON THE STATUS OF THE EUROPEAN UNION
PARTNERSHIP MISSION IN MOLDOVA

THE REPUBLIC OF MOLDOVA, hereinafter referred to as the "Host State",

of the one part, and

THE EUROPEAN UNION, hereinafter referred to as the "EU",

of the other part,

Together hereinafter referred to as the "Parties",

TAKING INTO ACCOUNT:

– the letter of 28 January 2023 from the Prime minister of the Republic of Moldova to the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy,

– the letter of 19 May 2023 from the Prime minister of the Republic of Moldova to the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy,

– Council Decision (CFSP) 2023/855 of 24 April 2023 on a European Union Partnership Mission in Moldova (EUPM Moldova)[1],

– that this Agreement will not affect the Parties' rights and obligations under international agreements and other instruments establishing international courts and tribunals, including the Statute of the International Criminal Court,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

---

1 OJ EU L 110, 25.4.2023, p. 30.

ARTICLE 1

Scope and definitions

1. This Agreement shall apply to the European Union Partnership Mission in Moldova (EUPM Moldova) and its personnel.

2. This Agreement shall apply only within the territory of the Republic of Moldova.

3. For the purposes of this Agreement:

(a) "EUPM" or "the Mission" shall mean the EU Partnership Mission in Moldova (EUPM Moldova) established by the Council of the European Union in Decision (CFSP) 2023/855, including its components, units, headquarters and personnel deployed in the territory of the Host State and assigned to EUPM Moldova;

(b) "Head of Mission" shall mean the Head of Mission of EUPM, appointed by the Council of the European Union;

(c) "European Union (EU)" shall mean the permanent bodies of the EU and their staff;

(d) "EUPM personnel" shall mean the Head of Mission, personnel of the Mission seconded by EU Member States, the European External Action Service (EEAS) and EU institutions and non-EU States invited by the EU to participate in EUPM, international staff recruited on a contractual basis by EUPM deployed for the preparation, support and implementation of the Mission, and personnel on mission for a Sending State, an EU institution or EEAS in the framework of the Mission. It shall not include commercial contractors or staff employed locally;

(e) "Headquarters" shall mean the headquarters of EUPM in the Republic of Moldova;

(f) "Sending State" shall mean any EU Member State or non-EU State that has seconded personnel to the Mission;

(g) "Facilities" shall mean all buildings, premises, installations and land required for the conduct of the activities of the Mission, as well as for the accommodation of the Mission's personnel;

(h) "Personnel employed locally" shall mean personnel who are nationals of, or permanently resident in, the Host State;

(i) "Official correspondence" shall mean all correspondence relating to EUPM and its functions bearing outwardly visible signs of their character and may contain only correspondence relating to EUPM or items of official use;

(j) "Contractor" shall mean any person supplying to EUPM goods or services related to the Mission's activities;

(k) "EUPM means of transport" shall mean all vehicles and other means of transport owned, hired or chartered by EUPM;

(l) "EUPM assets" shall mean equipment, including means of transport, and consumer goods necessary for EUPM.

ARTICLE 2

General provisions

1. EUPM and EUPM personnel shall respect the laws and regulations of the Host State and shall refrain from any action or activity incompatible with the objectives of EUPM.

2. EUPM shall be autonomous with regard to the execution of its functions under this Agreement. The Host State shall respect the unitary and international nature of EUPM.

3. The Head of Mission shall regularly inform the Ministry of Foreign Affairs and European Integration and the Ministry of Internal Affairs of the Host State of the number and functions of EUPM personnel stationed within the Host State's territory.

ARTICLE 3

Identification

1. The EUPM personnel shall be provided with, and identified by, an accreditation document issued by the Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Host State, as follows:

(a) The EUPM personnel deployed for a period longer than 90 days shall be provided with an identification card confirming their status;

(b) The EUPM personnel deployed for a period shorter than 90 days shall be provided with a letter, confirming their status and valid for the period of their stay.

The EUPM shall notify in advance the Ministry of Foreign Affairs and European Integration and the Ministry of Internal Affairs of the Host State about the arrival of new personnel.

2. The means of transport of EUPM and EUPM personnel may bear distinctive EUPM identification markings, a specimen of which shall be provided to the relevant authorities of the Host State, and the license plates provided for diplomatic missions in the Republic of Moldova.

3. EUPM shall have the right to display the flag of the EU at its Headquarters and elsewhere, alone or together with the flag of the Host State, as decided by the Head of Mission. National flags or insignia of the constituent national contingents of EUPM may be displayed on the Mission's facilities, vehicles and any other means of transport and uniforms, as decided by the Head of Mission.

ARTICLE 4

Border crossing and movement within the Host State's territory

1. EUPM personnel and assets, including means of transport, shall cross the border of the Host State at official border crossings and via the international air corridors.

2. The Host State shall facilitate the entry into and the exit from the territory of the Host State for EUPM personnel and EUPM assets, including means of transport. EUPM personnel shall cross the state border of the Republic of Moldova with a valid passport. During border checks performed on entry into and departure from the territory of the Host State, EUPM personnel holding an accreditation card or letter, as referred to in the Article 3(1), shall be exempt from customs controls and procedures.

3. EUPM personnel shall be exempt from the regulations of the Host State governing the immigration requirements related to the period of stay, registration and control of aliens, but shall not acquire any right to permanent residence or domicile within the Host State's territory. EUPM personnel holding an accreditation card or letter, as referred to in the Article 3(1), shall be allowed to stay in Moldova for the duration of their participation in EUPM.

Family members accompanying EUPM personnel on the territory of the Republic of Moldova shall legalize their presence in the country based on the general procedure set by the legislation on the regime of foreigners.

4. EUPM assets, including EUPM means of transport, entering, transiting or exiting the Host State's territory shall be exempt from any requirement to produce inventories or other customs documentation and from any inspection except for documents confirming their status.

5. EUPM personnel may drive vehicles and operate aircraft and any other means of transport within the territory of the Host State provided they have valid national or international driving licences, or pilot licences, as appropriate. The Host State shall accept as valid, without tax or fee, driving licences or pilot licenses carried by EUPM personnel.

6. EUPM and EUPM personnel together with their means of transport, equipment and supplies shall enjoy free and unrestricted movement throughout the territory of the Host State, including its airspace, in accordance with the national legislation of the Host State.

If necessary, supplementary arrangements may be concluded in accordance with Article 18.

7. For the purpose of travel on official duties, EUPM personnel shall be entitled to use public roads, bridges and airports without the payment of duties, fees, tolls, taxes or other charges. EUPM shall not be exempt from reasonable charges for services requested and received under the conditions that apply to those provided to the Host State's nationals.

ARTICLE 5

Privileges and immunities of EUPM granted by the Host State

1. EUPM facilities shall be inviolable. The Host State's agents shall not enter them without the consent of the Head of Mission.

2. EUPM's facilities, their furnishings and other assets therein as well as their means of transport shall be immune from search, requisition, attachment or execution.

3. EUPM, its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process.

4. EUPM's archives and documents shall be inviolable at any time, wherever they may be.

5. EUPM's official correspondence shall be inviolable.

6. EUPM correspondence can be entrusted to a courier. The courier must be the bearer of an official document attesting their status and specifying the number of packages of correspondence, and must be protected in the exercise of their functions by the Host State. They shall enjoy person inviolability of their person and shall not be liable to any form of arrest or detention.

7. EUPM shall be exempt from all national, regional and communal dues, taxes and charges of a similar nature in respect of imported goods, services provided and facilities used by EUPM for the purposes of EUPM. The exemption from VAT on purchases of goods or services for official use by EUPM shall take the form of a reimbursement in accordance with the modalities set out in the legislation of the host State. EUPM shall not be exempt from dues, taxes or charges that represent payment for services rendered.

8. The Host State shall permit the entry of items required for the purpose of EUPM and shall grant those items exemption from all customs duties, fees, tolls, taxes and similar charges other than charges for storage, transport and other services requested and rendered.

ARTICLE 6

Privileges and immunities of EUPM personnel granted by the Host State

1. EUPM personnel shall not be subject to any form of arrest or detention.

2. Papers, correspondence and assets of EUPM personnel shall be inviolable, except in case of measures of execution which are permitted pursuant to paragraph 6.

3. EUPM personnel, shall enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the Host State under all circumstances. Privileges granted to EUPM personnel and immunity from the criminal jurisdiction of the Host State do not exempt them from the jurisdiction of the Sending State. The immunity of EUPM personnel from the criminal jurisdiction of the Host State may be waived by the Sending State or EU institution concerned, as the case may be. Such waiver must always be an express waiver.

4. EUPM personnel shall enjoy immunity from the civil and administrative jurisdiction of the Host State in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the exercise of their official functions. If any civil proceeding is instituted against EUPM personnel before any Host State court, the Head of Mission and the competent authority of the Sending State or EU institution shall be notified immediately. Prior to initiation of the proceeding before the court, the Head of Mission and the competent authority of the Sending State or EU institution shall certify to the court whether the act in question was performed by EUPM personnel in the exercise of their official functions. If the act was performed in the exercise of official functions, the proceeding shall not be initiated and the provisions of Article 16 shall apply. If the act was not performed in the exercise of official functions, the proceeding may continue. The certification by the Head of Mission and the competent authority of the Sending State or EU institution shall be binding upon the jurisdiction of the Host State which may not contest it. The initiation of proceedings by EUPM personnel shall preclude them from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counter-claim directly connected with the principal claim.

5. EUPM personnel shall not be obliged to give evidence as witnesses.

6. No measures of execution may be taken in respect of EUPM personnel, except in the case where a civil proceeding not related to their official functions is instituted against them. Property of EUPM personnel, which is certified by the Head of Mission to be necessary for the fulfilment of their official functions, shall be free from seizure for the satisfaction of a judgement, decision or order. In civil proceedings, EUPM personnel shall not be subject to any restrictions on their personal liberty or to any other measures of constraint.

7. The immunity of EUPM personnel from the jurisdiction of the Host State shall not exempt them from the jurisdictions of the respective Sending States.

8. EUPM personnel shall, with respect to services rendered for EUPM, be exempt from social security provisions which may be in force in the Host State.

9. EUPM personnel shall be exempt from any form of taxation in the Host State on the salary and emoluments paid to them by EUPM or the Sending States, as well as on any income received from outside the Host State.

10. The Host State shall, in accordance with such laws and regulations as it may adopt, permit the entry of articles for the personal use of EUPM personnel, and shall grant exemption from all customs duties, taxes, and related charges other than charges for storage, transport and similar services, in respect of such articles. The Host State shall also allow the export of such articles. The exemption from VAT on purchases of goods or services for the personal use or consumption of EUPM personnel shall take the form of a reimbursement in accordance with the modalities set out in the legislation of the Host State.

11. The personal baggage of EUPM personnel shall be exempt from inspection, unless there are serious grounds for considering that it contains articles that are not for the personal use of EUPM personnel, or articles whose import or export is prohibited by the law or subject to quarantine regulations of the Host State. Inspection of such personal baggage shall be conducted only in the presence of EUPM personnel concerned or of an authorised representative of EUPM.

12. EUPM personnel entitled to privileges and immunities shall enjoy them from the moment they enter the territory of the Host State on proceeding to take up their post or, if already in its territory, from the moment when their appointment is notified to the Ministry for Foreign Affairs and European Integration.

13. When the functions of the EUPM personnel enjoying privileges and immunities have come to an end, such privileges and immunities shall normally cease at the moment when they leave the country, or on expiry of a reasonable period in which to do so, but shall subsist until that time, even in case of armed conflict. However, with respect to acts performed by such a person in the exercise of their functions as a member of the mission, immunity shall continue to subsist.

ARTICLE 7

Personnel employed locally

Employees of EUPM Moldova who are citizens of the Republic of Moldova, permanent residents of the Republic of Moldova or commercial contractors shall not enjoy the immunities, privileges and facilities referred to in Article 6. Notwithstanding this provision, locally employed staff shall enjoy immunity in respect of words spoken or written in the exercise of their official functions. However, the Host State shall exercise its jurisdiction over such personnel in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the functions of EUPM.

ARTICLE 8

Criminal jurisdiction

The competent authorities of a Sending State, in consultation with the competent authorities of the Host State, shall have the right to exercise on the territory of the Host State all the criminal jurisdiction and disciplinary powers conferred on them by the law of the Sending State with regard to EUPM personnel.

ARTICLE 9

Security

1. The Host State, by its own means, shall assume responsibility for the security of EUPM personnel.

2. For the purposes of paragraph 1 the Host State shall take all necessary measures for the protection, safety and security of EUPM and EUPM personnel. Any specific provisions proposed by the Host State shall be agreed with the Head of Mission before their implementation. The Host State shall permit, and support activities relating to the medical evacuation of EUPM personnel.

If required, supplementary arrangements as referred to in Article 18 shall be concluded.

ARTICLE 10

Uniform

1. EUPM personnel may wear national uniform or civilian dress with distinctive EUPM identification.

2. The wearing of uniform shall be subject to rules issued by the Head of Mission.

ARTICLE 11

Cooperation and Access to Information

1. The Host State shall provide full cooperation and support to EUPM and EUPM personnel.

2. If requested and necessary for the accomplishment of EUPM, the Host State, in accordance with its legislation, may provide the EUPM personnel with effective access to:

(a) facilities and/or locations within the control of the Host State, which are relevant for the fulfilment of EUPM mandate;

(b) documents, materials and information within the control of the Host State, in so far as necessary for the fulfilment of EUPM's mandate.

If required for the purposes of the first subparagraph, supplementary arrangements as referred to in Article 18 shall be concluded.

Where applicable, recourse will be made to the provisions of the Agreement between the European Union and the Republic of Moldova on security procedures for exchanging and protecting classified information of 31st of March 2017.

3. The Head of Mission and the Host State shall consult regularly and take appropriate measures to ensure close and reciprocal liaison at every appropriate level. The Host State may appoint a liaison officer to EUPM.

ARTICLE 12

Host State support and contracting

1. The Host State shall assist, if requested, EUPM in finding suitable facilities.

2. The Host State shall provide free of charge, if required and available, facilities which it owns. The Host State shall not claim any compensation in respect of constructions, alterations or modifications to those facilities.

Facilities owned by private entities, in so far as such facilities are requested for the conduct of EUPM's administrative and operational activities, shall be provided on the basis of appropriate contractual arrangements.

3. Within its means and capabilities, the Host State shall assist in the preparation, establishment and execution of and support for EUPM, including co-location facilities and equipment for EUPM experts.

4. The Host State's assistance and support to EUPM shall be provided under at least the same conditions as the assistance and support that it gives to its own nationals.

5. EUPM shall have the necessary legal capacity under the laws and regulations of the Host State in order to fulfil its mission, and in particular for the purpose of opening bank accounts and to acquire or dispose of assets and to be party to legal proceedings.

6. The law applicable to contracts concluded by EUPM in the Host State shall be determined by the relevant provisions in those contracts.

7. The contracts concluded by EUPM may stipulate that the dispute settlement procedure referred to in Article 15(3) and (4) shall be applicable to disputes arising from the implementation of the contract.

8. The Host State shall facilitate the implementation of contracts concluded by EUPM with commercial entities for the purpose of the mission.

ARTICLE 13

Deceased EUPM personnel

1. The Head of Mission shall have the right to take charge of and make suitable arrangements for the repatriation of any deceased EUPM personnel, as well as of their personal property.

2. No autopsy shall be performed on any deceased members of EUPM without the agreement of the State concerned, and the presence of a representative of EUPM and/or a representative of the State concerned.

3. The Host State and EUPM shall cooperate to the fullest extent possible with a view to the early repatriation of deceased EUPM personnel.

ARTICLE 14

Communications

1. EUPM may install and operate radio sending and receiving stations, as well as satellite systems, with the consent of the Host State. It shall cooperate with the Host State's competent authorities with a view to avoiding conflicts in the use of appropriate frequencies. The Host State shall grant access to the frequency spectrum free of charge.

2. EUPM shall enjoy the right to unrestricted communication by radio (including satellite, mobile and hand-held radio), telephone, the internet, telegraph, facsimile and other means, as well as the right to install the equipment necessary for the maintenance of such communications within and between EUPM facilities, including the laying of cables and land lines, for the purpose of EUPM.

3. Within its facilities EUPM may make the necessary arrangements for the conveyance of mail addressed to and from EUPM and/or EUPM personnel.

ARTICLE 15

Claims for death, injury, damage and loss

1. EUPM, EUPM personnel, the EU and the Sending States shall not be liable for any damage to or loss of civilian or government property which is related to operational necessities or caused by activities in connection with civil disturbances or the protection of EUPM.

2. With a view to reaching an amicable settlement, claims for damage to, or loss of, civilian or government property not covered by paragraph 1, as well as claims for death of, or injury to, persons and claims for damage to, or loss of EUPM property, shall be forwarded to EUPM via the competent authorities of the Host State, with regard to claims brought by a legal or natural person from the Host State, and to the competent authorities of the Host State, with regard to claims brought by EUPM.

3. Where no amicable settlement can be found, the claim shall be submitted to a claims commission composed on an equal basis of representatives of EUPM and representatives of the Host State. Settlement of claims shall be reached by common agreement.

4. Where no settlement can be reached within the claims commission, the dispute shall be settled by diplomatic means between the Host State and EU representatives for claims up to and including EUR 40 000. For claims exceeding that amount, the dispute shall be submitted to an arbitration tribunal, whose decisions shall be binding.

5. The arbitration tribunal referred to in paragraph 4 shall be composed of three arbitrators, one being appointed by the Host State, one being appointed by EUPM and the third being appointed jointly by the Host State and EUPM. Where one of the parties does not appoint an arbitrator within two months or where no agreement can be found between the Host State and EUPM on the appointment of the third arbitrator, the arbitrator in question shall be appointed by the President of the Court of Justice of the European Union.

6. An administrative arrangement shall be concluded between EUPM and the administrative authorities of the Host State in order to determine the terms of reference of the claims commission and the arbitration tribunal, the procedure applicable within these bodies and the conditions under which claims are to be lodged.

ARTICLE 16

Liaison and disputes

1. All issues arising in connection with the application of this Agreement shall be examined jointly by representatives of EUPM and the Host State's competent authorities.

2. Failing any prior settlement, disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled exclusively by diplomatic means between the Host State and EU representatives.

ARTICLE 17

Other provisions

1. The Government of the Host State shall be responsible for the implementation and for the observance by the appropriate local authorities of the Host State of the privileges, immunities and rights of EUPM and of EUPM personnel as provided for in this Agreement.

2. Nothing in this Agreement is intended or may be construed so as to derogate from any rights that may attach to an EU Member State or to any other State contributing to EUPM under other agreements.

ARTICLE 18

Implementing arrangements

For the purpose of the application of this Agreement, operational, administrative and technical matters may be the subject of separate arrangements to be concluded between the Head of Mission and the Host State's administrative authorities.

ARTICLE 19

Application, entry into force and termination

1. This Agreement shall provisionally apply from the day it is signed by the Parties.

2. The Agreement shall enter into force on the first day of the month following the mutual notification by the Parties that their internal procedures to that effect have been completed. The notifications shall be addressed to the Secretary-General of the Council of the European Union, on the one hand, and to the Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Moldova, on the other hand.

3. This Agreement shall remain in force until the date of departure of the last EUPM personnel, as notified by EUPM.

4. However, this Agreement may be amended or terminated by written agreement between the Parties.

5. Termination of this Agreement shall not affect any rights or obligations arising out of the execution of this Agreement before such termination.

This Agreement is drawn up in duplicate in the Romanian and English languages, both texts being equally authentic. In case of differences of interpretation, the English text shall prevail.